



TITANS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

EPISODE 3.01

"Barbara Gordon"

Jason eilt der Gefahr entgegen, begierig darauf, den Joker zu Fall zu bringen. Dick und Bruce nehmen wieder Kontakt zu Barbara Gordon auf. Kory erhält einen überraschenden Anruf.

Geschrieben von:

Richard Hatem | Geoff Johns

Regie:

Carol Banker

Sendetermin:

12.08.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Joshua Orpin	...	Conner Kent
Savannah Welch	...	Barbara Gordon
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Jay Lycurgo	...	Tim Drake
McKinley Freeman	...	Justin Cole
Dov Tiefenbach	...	Gizmo
Ryan Allen	...	Jack Drake
Chantria Tram	...	Janet Drake
Vinson Tran	...	Stephen Chen
Danny Waugh	...	Detective Jones
Sangita Patel	...	San Francisco Reporter #1
Robin Schisler	...	SFPD Officer #1
Graham Parkhurst	...	SFPD Officer #2
Marco Timpano	...	WGCN Reporter #1
Joe Matheson	...	Street Cop #1
Nabil Khatib	...	Street Cop #2
Dylan Rampulla	...	Drug Dealer

1

00:00:09,968 --> 00:00:11,094
Was bisher geschah...

2

00:00:11,177 --> 00:00:14,014
-Ich denke an San Francisco.
-Die Titans wieder.

3

00:00:14,097 --> 00:00:15,974
Es ist Zeit für eine Neuerung.

4

00:00:16,056 --> 00:00:18,393
Wenn ich Robin bin, wer bist du?

5

00:00:18,476 --> 00:00:21,021
-Was ist das hier?
-Unser Zuhause.

6

00:00:21,771 --> 00:00:23,440
Die Titans sind zurück!

7

00:00:23,523 --> 00:00:27,235
-Du bist ein Arschloch, was?
-Verabschiede dich von ihm.

8

00:00:27,986 --> 00:00:30,029
-Ich falle.
-Jason!

9

00:00:30,113 --> 00:00:34,075
Wie irre bist du? Du gibst den Leuten
nur Grund, dich zu hassen.

10

00:00:34,159 --> 00:00:35,493
Ich habe es satt.

11

00:00:35,577 --> 00:00:38,997
Ihr seid irre. Alles ist meine Schuld.

12

00:00:39,080 --> 00:00:40,165
Leckt mich.

13

00:00:41,124 --> 00:00:45,420
Ich analysiere nicht oft schöne Fremde,
aber du hast einen manischen Anfall.

14

00:00:45,503 --> 00:00:48,298
-Du solltest jetzt nicht alleine sein.
-Geh.

15

00:00:48,381 --> 00:00:49,591
Wir sollten uns trennen.

16

00:00:49,674 --> 00:00:53,803
Was muss man hier tun,
um an guten Stoff zu kommen?

17

00:00:55,722 --> 00:00:56,765
Was bin ich?

18

00:00:56,848 --> 00:01:00,393
Du bestehst aus den Genen zweier Menschen.

19

00:01:00,477 --> 00:01:02,187
-Lex Luthor.
-Und wer noch?

20

00:01:02,270 --> 00:01:03,354
Superman.

21

00:01:03,438 --> 00:01:05,440
Was werden sie mir antun?

22

00:01:05,522 --> 00:01:07,984
Was ist mit Conner und Gar?

23

00:01:08,068 --> 00:01:10,737
Sie haben sie am Hirn operiert.

24

00:01:10,820 --> 00:01:12,030
Wir kontrollieren sie.

25

00:01:19,913 --> 00:01:21,039
Alle zurück!

26

00:01:26,461 --> 00:01:27,378
Nein!

27

00:01:32,258 --> 00:01:35,428
Ich sollte gehen.
Ich kann ihr als Einzige helfen.

28

00:01:37,430 --> 00:01:41,476
Donna Troy und ich waren Streuner.
Sie sah uns als Familie.

29

00:01:41,559 --> 00:01:45,313
Wenn man Streuner zusammenführt,
ergibt das die beste Familie.

30

00:01:45,396 --> 00:01:46,523
Was kommt nun?

31

00:01:46,606 --> 00:01:48,358
Das ist die Preisfrage.

32

00:01:59,577 --> 00:02:02,914
Heiliger Bimbam.

33

00:02:03,748 --> 00:02:05,291
Ich hab dich erwischt.

34

00:02:05,375 --> 00:02:08,377
-Oh Gott! Der Joker!
-Drei Polizisten getroffen.

35

00:02:08,461 --> 00:02:09,795
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

36

00:02:09,878 --> 00:02:12,799
Halt durch, Alvarez!

Einen Rettungshubschrauber, verdammt!

37

00:02:12,882 --> 00:02:15,677
Hier Gotham Eins-drei.
Hubschrauber in der Nähe.

38

00:02:15,760 --> 00:02:17,220
Seht ihr den Joker?

39

00:02:17,303 --> 00:02:19,764
Nein, dem Himmel sei Dank. Er ist weg.

40

00:02:19,848 --> 00:02:21,307
AUDIOSUCHE ÜBERWACHUNGSKAMERA

41

00:02:29,816 --> 00:02:31,109
ORTUNG

42

00:02:31,192 --> 00:02:32,235
Wo ist Batman?

43

00:02:33,069 --> 00:02:34,529
Oh Gott! Nein!

44

00:02:45,206 --> 00:02:46,791
-Hallo?
-Ich habe ihn!

45

00:02:46,875 --> 00:02:48,877
Auf frischer Tat ertappt.

46

00:02:48,960 --> 00:02:50,003
Was?

47

00:02:50,086 --> 00:02:53,882
Polizisten erwischten ihn
bei einem Einbruchsalarm.

48

00:02:53,965 --> 00:02:56,342
Er hat sie erledigt und ist abgehauen.

49

00:02:56,426 --> 00:02:59,679

Ich habe ihn mit dem Audio
der Überwachung gefunden

50

00:02:59,762 --> 00:03:01,222

und ihn geortet.

51

00:03:01,306 --> 00:03:04,017

Er ist im alten Vergnügungspark am Pier.

52

00:03:04,100 --> 00:03:06,019

Er ist dort, verdammt, Bruce!

53

00:03:07,186 --> 00:03:09,147

Ich bin erst morgen zurück.

54

00:03:09,898 --> 00:03:11,858

-Warte, Jason.

-Bruce, ich...

55

00:03:11,941 --> 00:03:15,236

-Warte.

-Hör mir zu. Ich schaffe das.

56

00:03:16,404 --> 00:03:17,655

Ich kann das.

57

00:03:18,573 --> 00:03:20,033

Wir reden vom Joker.

58

00:03:20,116 --> 00:03:22,201

Ein Grund mehr, nicht allein zu gehen.

59

00:03:22,285 --> 00:03:23,620

Ich habe keine Angst.

60

00:03:33,922 --> 00:03:36,007

Ich habe vor nichts mehr Angst.

61

00:03:36,090 --> 00:03:38,551
Darum geht es nicht.

62

00:03:38,635 --> 00:03:41,346
Wann bekommen wir so eine Chance noch mal?

63

00:03:41,429 --> 00:03:42,305
Nein.

64

00:03:44,265 --> 00:03:45,683
Ok, hab verstanden.

65

00:03:47,185 --> 00:03:48,603
Klar und deutlich, Boss.

66

00:03:50,897 --> 00:03:52,565
Wir sehen uns morgen.

67

00:03:55,276 --> 00:03:56,653
ZIELSIGNAL

68

00:04:44,409 --> 00:04:45,743
Scheiß auf den Joker.

69

00:06:49,492 --> 00:06:51,911
Ja.

70

00:07:00,128 --> 00:07:01,087
Das ist es.

71

00:07:33,786 --> 00:07:35,079
Verdammt!

72

00:08:33,929 --> 00:08:34,889
Nein...

73

00:08:44,482 --> 00:08:45,316
Macht sie fertig!

74

00:08:59,205 --> 00:09:00,498
Scheiße! Was ist das?

75

00:09:00,581 --> 00:09:01,874
Feuer!

76

00:09:17,515 --> 00:09:20,017
Ich weiß. Ich bin heiß.

77

00:09:22,436 --> 00:09:23,771
Du, halt ihn auf!

78

00:09:31,779 --> 00:09:32,947
Hey, Großer.

79

00:09:44,417 --> 00:09:47,378
Ja? Warte, bis du das hier abbekommst.

80

00:09:59,140 --> 00:10:00,891
Krypto. Bell.

81

00:10:03,686 --> 00:10:05,646
Nein!

82

00:10:13,070 --> 00:10:14,238
Guter Hund, Krypto.

83

00:10:21,454 --> 00:10:24,790
-Was wollten sie?
-Auf der Straße heißt es "Clench".

84

00:10:24,874 --> 00:10:26,709
Ein biotechnischer Ebola-Stamm.

85

00:10:26,792 --> 00:10:29,545
Er kam vor Jahren nach Gotham,
war aber eingedämmt.

86

00:10:29,629 --> 00:10:32,214

Gizmo wollte ihn
an den Höchstbietenden verkaufen.

87

00:10:32,298 --> 00:10:35,009
Was hatten die Dayton Labs damit zu tun?

88

00:10:35,092 --> 00:10:36,385
Forschung. Hoffe ich.

89

00:10:37,511 --> 00:10:40,306
Wir danken den Titans für ihre Dienste.

90

00:10:40,389 --> 00:10:41,599
Danke.

91

00:10:43,893 --> 00:10:47,521
Verzeihung, Superboy,
bekomme ich ein Autogramm?

92

00:10:47,605 --> 00:10:49,690
-Mein Sohn würde durchdrehen.
-Klar.

93

00:10:54,445 --> 00:10:56,155
Meins wollen Sie auch, oder?

94

00:10:58,658 --> 00:11:01,243
Danke. Ein Super ist schwer zu toppen.

95

00:11:02,244 --> 00:11:04,955
Hörst du?
"Ein Super ist schwer zu toppen."

96

00:11:05,539 --> 00:11:06,791
Unglaublich.

97

00:11:06,874 --> 00:11:08,834
Wir sind dort, wo die Titans

98

00:11:08,918 --> 00:11:12,797

sich wieder einmal als große Hilfe
für unser SFPD bewiesen.

99

00:11:12,880 --> 00:11:16,884
Der Bürgermeister nannte Sie und
die Titans "San Franciscos Schutzengel".

100

00:11:16,967 --> 00:11:18,719
Was sagen Sie dazu?

101

00:11:18,803 --> 00:11:21,847
Wir freuen uns,
die Stadt schützen zu können,

102

00:11:21,931 --> 00:11:26,018
aber die wahren Engel
sind die Menschen ohne Kräfte.

103

00:11:26,102 --> 00:11:30,523
Sie zeigen uns,
dass jeder etwas verändern kann.

104

00:11:30,606 --> 00:11:31,857
Wo ist Nightwing?

105

00:11:34,485 --> 00:11:35,653
Er ist irgendwo.

106

00:11:37,279 --> 00:11:39,490
Tut mir leid, da muss ich ran.

107

00:11:39,573 --> 00:11:41,367
Danke. War nett.

108

00:11:41,450 --> 00:11:42,618
Hallo?

109

00:11:42,701 --> 00:11:46,330
Du bist ein Titan. Erklärt einiges.

110

00:11:46,414 --> 00:11:47,581
Wer spricht da?

111

00:11:47,665 --> 00:11:49,959
Justin Cole. Las Vegas?

112

00:11:50,751 --> 00:11:52,753
Disco-Lichter und Champagner?

113

00:11:53,587 --> 00:11:54,880
Ich bin Therapeut?

114

00:11:54,964 --> 00:11:57,842
Justin. Hi. Wie geht's?

115

00:11:58,634 --> 00:12:00,594
Ich bin gelinde gesagt verblüfft.

116

00:12:00,678 --> 00:12:04,807
Ich wusste, du bist besonders,
aber dass du im Fernsehen bist?

117

00:12:05,891 --> 00:12:08,811
Ich hätte ehrlicher sein sollen.

118

00:12:08,894 --> 00:12:11,897
Nein, das ist toll. Wie geht's?

119

00:12:11,981 --> 00:12:14,275
Gut. Es wurde alles etwas

120

00:12:15,526 --> 00:12:21,449
heftig nach unserem Treffen,
aber es geht mir besser. Und dir?

121

00:12:21,532 --> 00:12:25,202
Ich praktiziere noch.
Tatsächlich brauchen viele Leute Therapie.

122

00:12:26,036 --> 00:12:27,329

Was du nicht sagst.

123

00:12:27,413 --> 00:12:28,873

Du hast nie angerufen.

124

00:12:30,749 --> 00:12:31,792

Ja, ich...

125

00:12:33,002 --> 00:12:34,545

War kein guter Zeitpunkt.

126

00:12:34,628 --> 00:12:37,298

Verstehe. Du hattest viel um die Ohren.

127

00:12:37,381 --> 00:12:39,884

Vielleicht können wir das aufholen.

128

00:12:40,551 --> 00:12:45,097

Kein Champagner. Keine Disco-Lichter.

Ein echtes Gespräch.

129

00:12:45,181 --> 00:12:46,474

Das wäre toll.

130

00:12:48,225 --> 00:12:50,853

Vielleicht etwas Champagner.

131

00:12:50,936 --> 00:12:52,396

Der alten Zeiten willen.

132

00:12:55,816 --> 00:12:58,486

Ich rufe an. Versprochen.

133

00:13:00,237 --> 00:13:01,530

Gute Arbeit.

134

00:13:02,781 --> 00:13:04,325

Die Reporter liebten dich.

135

00:13:04,408 --> 00:13:07,244
Ja, besonders, wenn man sie auch liebt.

136
00:13:07,912 --> 00:13:10,956
Batman und ich haben
nie auf die Presse gewartet.

137
00:13:11,040 --> 00:13:13,584
Darum waren die Berichte wohl so schlecht.

138
00:13:14,793 --> 00:13:15,628
Vielleicht.

139
00:13:19,924 --> 00:13:21,091
Hallo?

140
00:13:22,593 --> 00:13:23,594
Was?

141
00:13:35,564 --> 00:13:38,484
"Warum eine Fledermaus?"
Weil sie alles hören.

142
00:13:48,452 --> 00:13:49,286
Hi, Mom.

143
00:13:50,162 --> 00:13:51,163
Nein.

144
00:13:51,247 --> 00:13:53,791
Ich muss noch die Ramirez beliefern.

145
00:13:53,874 --> 00:13:55,417
Ich weiß, heute ist viel los.

146
00:13:56,085 --> 00:13:57,753
Ich bin beschäftigt.

147
00:14:01,257 --> 00:14:02,675
Mom, ich rufe zurück.

148
00:14:08,389 --> 00:14:11,934
Es ist schon lange Ausgangssperre.
Was machst du hier?

149
00:14:12,518 --> 00:14:14,061
Lieferung rund um die Uhr.

150
00:14:16,897 --> 00:14:17,940
Hier.

151
00:14:19,733 --> 00:14:21,777
Nehmen Sie Teigtaschen. Aufs Haus.

152
00:14:29,994 --> 00:14:31,120
Was ist das?

153
00:14:31,203 --> 00:14:32,162
Ich bin ein Fan.

154
00:14:33,497 --> 00:14:36,625
Batman ist ein Soziopath
in einem Gummi-SM-Outfit.

155
00:14:36,709 --> 00:14:38,127
Such dir bessere Helden.

156
00:14:38,961 --> 00:14:40,045
Das ist kein Gummi.

157
00:14:41,380 --> 00:14:42,756
Wie bitte?

158
00:14:44,425 --> 00:14:45,259
Ja, Officer.

159
00:14:45,342 --> 00:14:47,177
-Alle Einheiten...
-Dachte ich mir.

160

00:14:47,261 --> 00:14:51,557
...zum Farrelly-Vergnügungspark.
Befehl von Commissioner Gordon.

161

00:14:51,640 --> 00:14:52,808
Gehen wir.

162

00:14:52,892 --> 00:14:56,145
Geh nach Hause.
Die Straßen sind nicht sicher.

163

00:15:09,325 --> 00:15:11,076
Mit Batman und Robin schon.

164

00:15:53,786 --> 00:15:56,038
Wir haben mit dem Essen gewartet.
Wo warst du?

165

00:15:56,121 --> 00:15:59,875
Zig Bestellungen ausliefern.
Die Leute lieben eben dein Essen.

166

00:16:00,793 --> 00:16:01,877
Ja.

167

00:16:03,837 --> 00:16:04,964
Gab es Ärger?

168

00:16:05,047 --> 00:16:06,590
Nein, Dad. Alles gut.

169

00:16:06,674 --> 00:16:10,970
Wirklich? Ich könnte schwören,
du hättest mit Gothams Polizei geredet.

170

00:16:11,053 --> 00:16:12,262
Ausgangssperre.

171

00:16:12,346 --> 00:16:15,307
Sie sahen, dass ich arbeite,

also gingen sie.

172

00:16:15,391 --> 00:16:19,186

Ich gab ihnen Teigtaschen.
Sie kommen sicher bald mit ihren Familien.

173

00:16:19,269 --> 00:16:20,562

Gern geschehen.

174

00:16:21,563 --> 00:16:22,731

Jemand, den ich kenne?

175

00:16:22,815 --> 00:16:24,483

Nein, Dad. Die waren neu.

176

00:16:34,535 --> 00:16:37,079

-Warum bist du so?

-Warum nicht?

177

00:16:39,456 --> 00:16:42,584

-Nein. Das mag ich nicht.

-Ganz ruhig.

178

00:16:42,668 --> 00:16:46,839

Du wolltest neue Schuhe,
also kauf dir welche.

179

00:16:47,923 --> 00:16:50,926

Du kannst nicht
mit den Billigschuhen in die Schule.

180

00:16:51,010 --> 00:16:53,220

-Was kümmert es dich?

-Die Schule? Gar nicht.

181

00:16:53,303 --> 00:16:54,513

Aber du?

182

00:16:55,347 --> 00:16:58,767

Man soll nicht denken,
mein Cousin sei schlecht gekleidet.

183

00:17:02,938 --> 00:17:03,856
Gern geschehen.

184

00:17:03,939 --> 00:17:06,733
...live vom Gotham Pier
mit einer Eilmeldung.

185

00:17:06,817 --> 00:17:11,155
Batmans Verbündeter, Robin,
wurde mit einem Wachmann tot aufgefunden.

186

00:17:11,238 --> 00:17:15,742
Der Joker, der auf die Polizei wartete,
wurde problemlos festgenommen.

187

00:17:15,826 --> 00:17:20,372
Er kam zurück ins Arkham Asylum,
wo er diesen Monat ausgebrochen war.

188

00:17:20,455 --> 00:17:23,125
Die Polizei von Gotham hat den Joker...

189

00:17:23,208 --> 00:17:26,420
Oh nein.
Jetzt gibt es wohl Verbrechen in Gotham.

190

00:17:26,502 --> 00:17:30,215
-...drei Beamte schwer verletzt.
-Tim, tut mir so leid.

191

00:17:30,299 --> 00:17:34,261
Niemand weiß, wie Batman
diesen schrecklichen Verlust verarbeitet.

192

00:18:25,062 --> 00:18:26,688
Trautes Heim, Glück allein.

193

00:18:52,631 --> 00:18:53,632
Bruce?

194
00:19:00,556 --> 00:19:01,598
Bruce?

195
00:19:40,053 --> 00:19:41,555
"Die Flying Graysons."

196
00:19:56,820 --> 00:20:00,824
ERSTAUSGABE
CHEMIE

197
00:20:34,566 --> 00:20:36,068
ROBIN TOT AUFGEFUNDEN

198
00:21:01,635 --> 00:21:02,761
Bruce?

199
00:21:03,470 --> 00:21:04,680
Bist du hier unten?

200
00:21:13,438 --> 00:21:14,398
Bruce?

201
00:21:23,782 --> 00:21:25,075
Bruce?

202
00:21:36,628 --> 00:21:38,005
Das Blut...

203
00:21:40,090 --> 00:21:41,341
...geht schwer raus.

204
00:21:42,801 --> 00:21:43,969
Tut mir leid.

205
00:21:47,097 --> 00:21:48,765
Der Joker ist wieder in Arkham?

206
00:21:48,849 --> 00:21:49,850
Ja.

207

00:21:51,184 --> 00:21:53,020
Gut, dass die Polizei zuerst da war.

208

00:21:53,103 --> 00:21:54,313
Ja.

209

00:22:03,572 --> 00:22:07,951
-Kann ich bei der Organisation helfen?
-Nein. Ist alles erledigt.

210

00:22:10,579 --> 00:22:13,832
-Wann ist die Beerdigung?
-Schon vorbei.

211

00:22:15,250 --> 00:22:16,960
Was heißt das?

212

00:22:17,961 --> 00:22:20,380
Der Bestatter
hat gestern den Sarg gebracht.

213

00:22:21,048 --> 00:22:22,966
Er ist im Familiengrab beigesetzt.

214

00:22:23,050 --> 00:22:24,509
Neben Alfred.

215

00:22:32,726 --> 00:22:34,519
Ich verstehe dich.

216

00:22:35,228 --> 00:22:38,356
Es ist schwer für uns alle,
besonders für dich.

217

00:22:41,568 --> 00:22:43,904
-Hättest du nicht...
-Er hatte keine Familie.

218

00:22:43,987 --> 00:22:45,238

Er hatte uns.

219

00:22:49,326 --> 00:22:50,660

Was machst du?

220

00:22:50,744 --> 00:22:52,621

Ein neuer Verbrecher ist in Gotham.

221

00:22:53,330 --> 00:22:54,623

Es gibt sieben Leichen.

222

00:22:54,706 --> 00:22:56,041

Bruce, komm schon.

223

00:22:56,666 --> 00:23:00,587

Reden wir kurz,
bevor du dich wieder in die Arbeit stürzt.

224

00:23:05,509 --> 00:23:07,719

Warum hat Jason Chemie gelernt?

225

00:23:08,512 --> 00:23:09,805

Weiß ich nicht.

226

00:23:09,888 --> 00:23:12,265

Er las kaum das auf der Müllschachtel.

227

00:23:12,349 --> 00:23:14,559

Ist egal, Dick. Jason ist tot.

228

00:23:15,435 --> 00:23:18,396

Nichts, was wir sagen, bringt ihn zurück.

229

00:23:19,731 --> 00:23:22,943

Nach Donnas Tod sagtest du,
ich soll meine Gefühle zulassen.

230

00:23:23,026 --> 00:23:24,820

Nicht alleine trauern.

231

00:23:24,903 --> 00:23:26,321
Das war ein guter Rat.

232

00:23:26,404 --> 00:23:28,949
Aber er war für dich gedacht,
nicht für mich.

233

00:23:29,032 --> 00:23:30,492
Menschen sind verschieden.

234

00:23:31,993 --> 00:23:33,870
-Du...
-Das Leben geht weiter.

235

00:23:35,122 --> 00:23:36,540
Das wissen wir beide.

236

00:23:39,209 --> 00:23:41,378
Komm. Ich mache uns Mittagessen.

237

00:23:45,090 --> 00:23:46,174
"Mittagessen"?

238

00:23:56,852 --> 00:24:00,230
Der Joker hat ihn einfach getötet?

239

00:24:03,817 --> 00:24:07,904
Klingt, als hätte Jason
ihn so verfolgt wie damals Deathstroke.

240

00:24:09,239 --> 00:24:10,824
Allein und unvorbereitet.

241

00:24:12,367 --> 00:24:13,660
Ich bin so wütend.

242

00:24:13,743 --> 00:24:15,036
Auf den Joker?

243

00:24:15,120 --> 00:24:17,956
Nein. Auf Jason.

244
00:24:18,915 --> 00:24:20,083
Jason? Wieso?

245
00:24:20,167 --> 00:24:22,335
Er hat es nie gelernt.

246
00:24:22,419 --> 00:24:26,298
Als Jason nach Gotham ging,
war er allein und wütend,

247
00:24:26,381 --> 00:24:28,133
was ich verstehe, aber...

248
00:24:29,968 --> 00:24:33,221
Dick hoffte, er würde es mit Bruce klären.
Hat er nie.

249
00:24:33,305 --> 00:24:36,391
Er hat dieselben Fehler
immer wieder gemacht,

250
00:24:36,474 --> 00:24:38,143
was ihn letztendlich tötete.

251
00:24:38,226 --> 00:24:39,811
Jason lernte nie daraus.

252
00:24:39,895 --> 00:24:42,564
Er legte seine üblen Instinkte nie ab.

253
00:24:43,565 --> 00:24:45,275
Das darf euch nicht passieren.

254
00:24:46,359 --> 00:24:50,030
Lernt weiter. Wachst.

255
00:24:54,367 --> 00:24:57,287

Erst Donna, jetzt Jason.
Ich bin den Tod leid.

256

00:25:04,753 --> 00:25:06,379
Pass auf, Krabbe!

257

00:25:06,463 --> 00:25:10,050
Genau, der Oktopus macht dich fertig.

258

00:25:10,884 --> 00:25:14,095
Mann, Gepard,
was hat dir die Gazelle getan?

259

00:25:15,430 --> 00:25:16,973
Was meinst du, Rachel?

260

00:25:18,808 --> 00:25:20,518
Die Schlange war cool.

261

00:25:22,312 --> 00:25:24,147
Was soll ich als Zugabe machen?

262

00:25:26,733 --> 00:25:29,319
Genau. Du bist auf einer Insel

263

00:25:29,402 --> 00:25:32,822
und willst Donna wiedererwecken,
weil das geht.

264

00:25:33,448 --> 00:25:36,993
Schlimme Dinge sind
in deiner Abwesenheit geschehen,

265

00:25:37,077 --> 00:25:39,287
also muss ich eins draufsetzen.

266

00:25:41,331 --> 00:25:43,166
"Nichts toppt einen Super."

267

00:25:44,501 --> 00:25:46,044

Totaler Unsinn.

268

00:25:46,127 --> 00:25:48,546

Das wissen wir beide, aber...

269

00:25:50,006 --> 00:25:52,384

Du kannst das Tier sein, das du willst.

270

00:25:52,467 --> 00:25:54,052

Glaub an dich.

271

00:25:55,512 --> 00:25:58,515

Ich weiß nicht, ob das so geht, aber...

272

00:26:06,064 --> 00:26:07,315

Ich vermisse dich.

273

00:26:17,367 --> 00:26:20,704

-Zwei vor der Tankstelle.

-Verstanden.

274

00:26:26,668 --> 00:26:29,087

Entschuldigung. Commissioner Gordon?

275

00:26:29,170 --> 00:26:30,255

Da drüben.

276

00:26:31,756 --> 00:26:32,841

Danke.

277

00:26:38,096 --> 00:26:38,930

Barbara?

278

00:26:47,480 --> 00:26:49,232

Willkommen zurück in Gotham.

279

00:26:49,316 --> 00:26:52,569

Commissioner? Wie bei den anderen.

280

00:26:52,652 --> 00:26:55,488
Wie Reste in Zellophan gewickelt.

281
00:26:57,324 --> 00:26:59,409
Danke, Jones. Einen Moment.

282
00:27:08,418 --> 00:27:09,544
Es tut mir leid.

283
00:27:11,087 --> 00:27:13,006
Mir auch. Und der Joker?

284
00:27:13,089 --> 00:27:15,133
Hat bei der Leiche auf uns gewartet.

285
00:27:15,925 --> 00:27:18,303
Sie brachten ihn kampflos nach Arkham.

286
00:27:18,386 --> 00:27:20,221
Hat er nach mir auch getan.

287
00:27:21,306 --> 00:27:24,851
Das macht er so.
Nahm Bruce die Chance auf Gerechtigkeit.

288
00:27:24,934 --> 00:27:27,270
Dieses Spiel spielen die beiden immer.

289
00:27:27,354 --> 00:27:28,855
Wir sind die Opfer.

290
00:27:30,315 --> 00:27:32,233
Wie geht es dir damit?

291
00:27:36,696 --> 00:27:38,448
Ehrlich gesagt, nicht gut.

292
00:27:39,115 --> 00:27:40,325
Erzähl es mir.

293

00:27:40,408 --> 00:27:42,911
Unser letztes Gespräch
war vor drei Monaten.

294

00:27:44,079 --> 00:27:47,165
-Als Bruce ihn holte...
-War er sein Problem?

295

00:27:47,248 --> 00:27:49,292
Warum sollte Jason alleine gehen?

296

00:27:50,210 --> 00:27:54,422
-Besonders nach Bruce' Verbot?
-Jason tat was Impulsives?

297

00:27:55,215 --> 00:27:57,050
Echt überraschend.

298

00:27:57,133 --> 00:27:59,344
Ich fand ein Chemiebuch in seinem Zimmer.

299

00:28:00,512 --> 00:28:03,056
-Und?
-Jason las nicht gern.

300

00:28:04,557 --> 00:28:07,936
Wenn du ein Rätsel lösen willst,
hier gibt es keins.

301

00:28:09,020 --> 00:28:12,482
Ich habe Jason geliebt.
Er hat mich verrückt gemacht.

302

00:28:12,565 --> 00:28:15,193
Ich wollte ihn oft umbringen,
aber ich liebte ihn.

303

00:28:16,111 --> 00:28:20,281
Er wollte etwas beweisen
und wurde getötet.

304

00:28:20,365 --> 00:28:23,076
Das war's. Rätsel gelöst.

305

00:28:24,327 --> 00:28:27,372
-Hast du mit Bruce geredet?
-Kurz in der Leichenhalle.

306

00:28:27,455 --> 00:28:28,832
Wie kam er dir vor?

307

00:28:28,915 --> 00:28:31,543
Jasons Leiche lag auf einem Tisch.

308

00:28:31,626 --> 00:28:36,881
-Ich würde sagen, verhalten.
-Aber ungewöhnlich oder seltsam?

309

00:28:37,841 --> 00:28:40,385
Er ist immer seltsam.
Er ist ein Sonderling.

310

00:28:41,344 --> 00:28:43,805
Er verarbeitet das nicht gut.

311

00:28:43,888 --> 00:28:44,848
Eher gar nicht.

312

00:28:46,391 --> 00:28:48,017
Weißt du noch, Alfreds Beerdigung?

313

00:28:49,936 --> 00:28:51,604
Wir beide waren fertig.

314

00:28:51,688 --> 00:28:56,735
Er stand die ganze Zeit da.
Ruhig, reserviert, stoisch.

315

00:28:56,818 --> 00:28:59,696
-Er leugnet es.
-Ja, so ist es.

316

00:28:59,779 --> 00:29:02,282
Nur so kann er weiter Batman sein.

317

00:29:02,365 --> 00:29:05,493
Weißt du,
wie oft wir über meinen Vater sprachen?

318

00:29:05,577 --> 00:29:06,661
Niemals.

319

00:29:07,996 --> 00:29:12,083
Sein Verhalten ist so wie immer,
wenn jemand Nahestehendes stirbt.

320

00:29:12,917 --> 00:29:14,544
Er tut so, als vergäße er sie.

321

00:29:14,627 --> 00:29:16,463
Nein. Diesmal ist es anders.

322

00:29:17,088 --> 00:29:19,591
Ich mache mir Sorgen. Richtige Sorgen.

323

00:29:22,844 --> 00:29:24,179
Wir sollten mit ihm reden.

324

00:29:25,096 --> 00:29:29,058
Gott, Dick. Zwing mich nicht dazu.

325

00:29:29,142 --> 00:29:32,395
Wir blieben professionell,
seit ich das Cape ablegte.

326

00:29:32,479 --> 00:29:34,814
Mein Leben ist so viel besser.

327

00:29:34,898 --> 00:29:36,983
Darum würde es ihm viel bedeuten.

328
00:29:38,067 --> 00:29:39,027
Bitte?

329
00:29:44,532 --> 00:29:45,366
Ok.

330
00:29:46,993 --> 00:29:50,121
Nach der Arbeit. Keine Ahnung, wann.

331
00:29:50,789 --> 00:29:53,541
Toll. Bis nachher.

332
00:29:55,668 --> 00:29:58,546
-Ja.
-Danke.

333
00:30:03,092 --> 00:30:04,093
Scheiße.

334
00:30:06,221 --> 00:30:10,350
Jason drängt den Mad Hatter
in die Ecke und beschimpft ihn,

335
00:30:10,433 --> 00:30:12,143
aber so richtig.

336
00:30:12,227 --> 00:30:16,397
"Du kleiner, Hut tragender Arsch.
Leck mich!"

337
00:30:16,481 --> 00:30:21,152
Der Hatter steht da,
überrascht, dass Robin ihn beschimpft,

338
00:30:21,236 --> 00:30:24,614
dann kam Bruce dazu.
Was hast du zu Jason gesagt?

339
00:30:24,697 --> 00:30:25,824
Was?

340

00:30:27,867 --> 00:30:29,202
"Pass auf, was du sagst."

341

00:30:35,959 --> 00:30:38,169
Ihr habt heute noch eine Leiche gefunden.

342

00:30:38,253 --> 00:30:41,798
Das sind acht Leichen in acht Wochen.

343

00:30:41,881 --> 00:30:43,800
Hinweise auf seine Identität?

344

00:30:45,301 --> 00:30:46,678
Du kannst es nicht lassen.

345

00:30:47,345 --> 00:30:51,641
Trinken wir einfach was.
Keine neuen Hinweise.

346

00:30:52,475 --> 00:30:55,395
Ich sende das Bat-Signal,
wenn wir dich brauchen.

347

00:30:55,478 --> 00:30:59,691
Dein Vater und ich hatten
in diesem Krieg die besseren Gespräche.

348

00:31:01,067 --> 00:31:03,486
Krieg? Du nennst das noch Krieg?

349

00:31:04,195 --> 00:31:06,739
Ein Krieg um die Seele der Stadt.

350

00:31:07,907 --> 00:31:10,702
Ich weiß nicht, Bruce. Krieg hört sich an,

351

00:31:10,785 --> 00:31:13,997
als würdest du
alle verlorenen Leben rechtfertigen.

352

00:31:15,999 --> 00:31:20,295
Dein Vater wusste, dass man Opfer
bringen muss, um Gotham zu schützen.

353

00:31:20,378 --> 00:31:23,339
Mein Vater starb an einem Herzinfarkt,

354

00:31:23,423 --> 00:31:26,718
als ihn ein Mann
im Kühlschrankschrank einfror.

355

00:31:26,801 --> 00:31:28,845
-Mister Freeze.
-Ich kenne ihn.

356

00:31:31,598 --> 00:31:34,601
So siehst du meinen Vater? Als Opfer?

357

00:31:35,935 --> 00:31:40,356
Du hast ihn in diesen Wahnsinn
reingezogen, wie Dick und Jason auch.

358

00:31:40,440 --> 00:31:41,858
Das ist lange her.

359

00:31:41,941 --> 00:31:44,235
Du weißt, was er dir angetan hat.

360

00:31:44,319 --> 00:31:47,947
Du hast dich beinahe verloren,
weil Bruce deine Trauer missbrauchte.

361

00:31:48,031 --> 00:31:49,657
Und Jason?

362

00:31:50,533 --> 00:31:54,621
Du hast noch einen Jungen,
verloren, wütend und allein, überzeugt,

363

00:31:55,580 --> 00:31:58,917
dass er unbesiegbar ist,
wenn er eine Maske trägt.

364

00:31:59,834 --> 00:32:01,711
Keine Robins mehr, Bruce.

365

00:32:03,171 --> 00:32:06,466
Ich trug freiwillig den Anzug als Batgirl.

366

00:32:06,549 --> 00:32:09,886
Als mich der Joker anschoss,
war das nicht deine Schuld.

367

00:32:10,470 --> 00:32:12,138
Aber du hast Dick vertrieben.

368

00:32:12,221 --> 00:32:13,556
Wir haben das geklärt.

369

00:32:14,182 --> 00:32:16,267
Egal, ob du ihm vergeben hast,

370

00:32:16,351 --> 00:32:19,103
er hat dich vertrieben
und Jason umgebracht.

371

00:32:19,854 --> 00:32:23,983
Man möchte meinen, dass du nach allem,
was der Joker den Menschen antat,

372

00:32:24,067 --> 00:32:26,361
einen Weg gefunden hast, ihn wegzusperren.

373

00:32:27,111 --> 00:32:31,574
Aber ein großer Teil von mir glaubt,
dass du willst, dass er flieht,

374

00:32:31,658 --> 00:32:34,452
damit du dich
hinter einer Maske verstecken kannst.

375

00:32:35,620 --> 00:32:37,830
Du bist so irre wie der Joker.

376

00:32:57,308 --> 00:32:58,267
Hey!

377

00:33:00,395 --> 00:33:01,521
Was?

378

00:33:01,604 --> 00:33:04,315
Was sollte das? Ich habe um Hilfe gebeten.

379

00:33:06,859 --> 00:33:09,112
-Ich helfe.
-Wem?

380

00:33:09,779 --> 00:33:12,407
Demjenigen,
den er als Nächstes geholt hätte.

381

00:33:13,908 --> 00:33:17,954
Er rekrutierte Jason eine Woche,
nachdem du gegangen bist.

382

00:33:18,037 --> 00:33:20,581
Er ersetzte dich wie ein Haustier.

383

00:33:20,665 --> 00:33:23,334
Er zieht nicht noch einen Jungen da rein.

384

00:33:23,418 --> 00:33:25,128
Er leugnet sein Versagen.

385

00:33:25,211 --> 00:33:27,755
Die Titans ließen Jason mehr im Stich.

386

00:33:28,381 --> 00:33:31,926
Er hatte Probleme,
und wir hatten keine Geduld mit ihm.

387

00:33:32,010 --> 00:33:34,846
Die Titans sollten funktionieren,
also gaben wir auf.

388

00:33:34,929 --> 00:33:38,016
Die Titans?
Die Superheldenschule an der Westküste?

389

00:33:38,099 --> 00:33:40,309
Keine Schule. Eine Familie.

390

00:33:44,313 --> 00:33:46,190
Geh zurück nach San Francisco.

391

00:33:50,153 --> 00:33:53,906
Ich gehe erst, wenn ich weiß,
was Jason vor seinem Tod tat.

392

00:33:53,990 --> 00:33:55,742
Ich habe es dir doch gesagt.

393

00:33:55,825 --> 00:33:58,953
Er wurde von Bruce Wayne
manipuliert und benutzt.

394

00:34:00,288 --> 00:34:03,499
Er darf dir das nicht noch mal antun, ok?

395

00:34:04,667 --> 00:34:05,585
Geh nach Hause.

396

00:34:11,716 --> 00:34:12,925
Wiedersehen, Dick.

397

00:35:07,647 --> 00:35:08,564
"B."

398

00:35:15,488 --> 00:35:17,115
"301, Harris Place B."

399

00:36:00,658 --> 00:36:02,410
Was hast du getan, Kumpel?

400

00:36:11,294 --> 00:36:13,004
Was hast du getan?

401

00:36:28,186 --> 00:36:29,020
Verdammt...

402

00:36:51,542 --> 00:36:52,710
Wer bist du?

403

00:36:57,381 --> 00:36:59,050
Wer zum Henker bist du?

404

00:36:59,133 --> 00:37:00,635
Ich verkaufe im Gebäude.

405

00:37:00,718 --> 00:37:03,137
Ich hörte, dass jemand etwas Neues kocht.

406

00:37:03,221 --> 00:37:06,098
Wollte keine Konkurrenz.
Aber wenn du es bist...

407

00:37:07,141 --> 00:37:10,603
Ich deale nicht. Und du auch nicht.

408

00:37:10,686 --> 00:37:13,105
Nächstes Mal fliegst du aus dem Fenster.

409

00:37:13,189 --> 00:37:14,815
-Verstanden?
-Ja.

410

00:38:03,239 --> 00:38:06,200
Mal sehen,
womit du es zu tun hattest, Jason.

411
00:38:11,080 --> 00:38:13,916
Unbekannte chemische Verbindung.

412
00:38:20,423 --> 00:38:21,966
DATEI-UPDATE ERLEDIGT

413
00:38:28,639 --> 00:38:31,058
PASSWORT - JASON
ZUGRIFF VERWEIGERT

414
00:38:36,856 --> 00:38:38,774
PASSWORT - DICK
ZUGRIFF GEWÄHRT

415
00:38:43,362 --> 00:38:44,363
Was?

416
00:38:57,793 --> 00:38:59,128
Wer sind diese Kinder?

417
00:39:02,381 --> 00:39:03,424
Wer sind sie?

418
00:39:03,507 --> 00:39:05,009
Potenzielle Rekruten.

419
00:39:05,092 --> 00:39:07,803
Du hältst das wirklich für eine gute Idee?

420
00:39:07,887 --> 00:39:09,972
Willst du ihnen dasselbe wie mir antun?

421
00:39:10,765 --> 00:39:13,392
In eine Waffe verwandeln?

422
00:39:13,976 --> 00:39:17,646
Sie im Kopf irre machen?
Oder schlimmer, töten wie Jason?

423

00:39:22,735 --> 00:39:24,862
-Weißt du, was das ist?
-Nein.

424
00:39:25,654 --> 00:39:28,866
Eine unbekannte Chemikalie.
Eine Droge, die Jason herstellte.

425
00:39:28,949 --> 00:39:30,409
-Oder es versuchte.
-Was?

426
00:39:30,493 --> 00:39:32,995
Er hatte ein Loft.
Wusstest du das? Wohl nicht.

427
00:39:33,079 --> 00:39:34,914
-Nein.
-Ein Labor.

428
00:39:36,665 --> 00:39:41,045
Das hat ihn dazu gebracht,
dass er sich den Schädel einschlagen ließ.

429
00:39:41,128 --> 00:39:43,047
Ja? Das wusste ich nicht.

430
00:39:43,130 --> 00:39:45,466
Weil es dir egal war.

431
00:39:46,133 --> 00:39:47,468
Das ist dir nicht wichtig.

432
00:39:47,551 --> 00:39:50,221
Du hast schon nach Ersatz gesucht.

433
00:39:53,099 --> 00:39:54,725
Willst du wieder Robin sein?

434
00:39:55,559 --> 00:39:56,602
Du?

435

00:40:02,608 --> 00:40:04,151
Ob ich Robin sein will?

436

00:40:04,235 --> 00:40:06,654
Nein, will ich nicht mehr, verdammt!

437

00:40:09,323 --> 00:40:11,033
Barbara hatte recht.

438

00:40:11,117 --> 00:40:13,202
Du bist so schlimm wie der Joker.

439

00:40:13,285 --> 00:40:16,122
Ihr beide habt gemeinsam
die Stadt vergiftet.

440

00:40:18,332 --> 00:40:23,045
Dick, bitte. Ich schaffe das nicht allein.

441

00:40:23,629 --> 00:40:25,589
Dann lass es sein, Bruce.

442

00:40:54,076 --> 00:40:56,162
Noch was, was die Erde Tamaran voraushat.

443

00:41:10,551 --> 00:41:11,969
Auf Jason.

444

00:41:53,260 --> 00:41:55,721
Er hat es angefangen. Ich beendete es.

445

00:42:01,352 --> 00:42:02,603
Was, Bruce?

446

00:42:02,686 --> 00:42:05,481
Weißt du, was er tat,
als ich ihm den Schädel einschlug?

447

00:42:06,398 --> 00:42:09,902
Er lachte. Er lachte mich aus,
weil er gewonnen hatte.

448

00:42:11,529 --> 00:42:13,155
Du und Barbara hattet recht.

449

00:42:13,948 --> 00:42:17,159
Es ist ein Spiel,
das ich nicht mehr spielen sollte.

450

00:42:17,243 --> 00:42:20,329
Für mich ist es vorbei. Vorbei.

451

00:42:22,957 --> 00:42:24,792
Du siehst Dinge, die ich nicht sehe.

452

00:42:25,584 --> 00:42:29,380
Du hast Jasons Probleme gesehen,
dass er in etwas reingezogen wurde.

453

00:42:31,257 --> 00:42:33,384
Dir war es wichtiger als mir.

454

00:42:34,385 --> 00:42:36,053
Die Stadt gehört jetzt dir.

455

00:42:37,179 --> 00:42:38,264
Rette du sie.

456

00:42:38,931 --> 00:42:42,017
Tu, was ich nicht konnte.
Sei ein besserer Batman.

457

00:42:47,356 --> 00:42:48,566
Bruce.

458

00:42:52,444 --> 00:42:53,445
Bruce!

459
00:43:16,260 --> 00:43:18,220
BASIEREND AUF FIGUREN VON
DC



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.